

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2020/20271]

23 MAART 2019. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 21, vierde lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 maart 2019 houdende uitvoering van artikel 21, vierde lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (*Belgisch Staatsblad* van 5 april 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2020/20271]

23 MARS 2019. — Arrêté royal portant exécution de l'article 21, alinéa 4, du Code des impôts sur les revenus 1992. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 23 mars 2019 portant exécution de l'article 21, alinéa 4, du Code des impôts sur les revenus 1992 (*Moniteur belge* du 5 avril 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C - 2020/20271]

23. MÄRZ 2019 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel 21 Absatz 4 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 23. März 2019 zur Ausführung von Artikel 21 Absatz 4 des Einkommensteuergesetzbuches 1992.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

23. MÄRZ 2019 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel 21 Absatz 4 des Einkommensteuergesetzbuches 1992

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

um das Sparguthaben für Direktinvestitionen in Unternehmen zu aktivieren, wird seit dem Einkommensjahr 2018 ein erster Teilbetrag von 640 EUR (indexierter Betrag für das Einkommensjahr 2018 - Steuerjahr 2019; Grundbetrag: 416,50 EUR) der Dividenden von der Einkommenssteuer befreit (Artikel 21 Absatz 1 Nr. 14 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (EStGB 92), so wie durch das Programmgesetz vom 25. Dezember 2017 eingefügt). Um diesen Anreiz weiter zu verstärken, wurde der steuerfreie erste Teilbetrag der Dividenden für das Einkommensjahr 2019 auf 800 EUR erhöht. Dazu wurde der in Artikel 21 Absatz 1 Nr. 14 des EStGB 92 erwähnte Grundbetrag von 416,50 EUR durch das Gesetz vom 30. Juli 2018 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Einkommenssteuern durch einen Grundbetrag von 512,50 EUR ersetzt. Dieser neue Grundbetrag von 512,50 EUR wurde auf der Grundlage eines veranschlagten Indexierungskoeffizienten für das Einkommensjahr 2019 - Steuerjahr 2020 bestimmt. Da der endgültige Indexierungskoeffizient für das Einkommensjahr 2019 erst Ende 2018 bestimmt werden konnte, ist Ihnen eine Ermächtigung erteilt worden, um diesen Betrag zu ändern (erhöhen oder verringern), sodass der steuerfreie erste Teilbetrag der Dividenden für das Einkommensjahr 2019 (Steuerjahr 2020) tatsächlich 800 EUR beträgt. Mit vorliegendem Erlass wird dies ausgeführt.

Der in Artikel 21 Absatz 1 Nr. 14 des EStGB 92 erwähnte Grundbetrag wird anhand des in Artikel 178 § 3 Absatz 2 Nr. 2 des EStGB 92 erwähnten Koeffizienten indexiert und wird nach Anwendung des Indexierungskoeffizienten auf den höheren oder niedrigeren Euro abgerundet, je nachdem ob die Ziffer der Centime 50 erreicht oder nicht (Artikel 178 § 2 Absatz 3 *in fine* des EStGB 92). Der in Artikel 178 § 3 Absatz 2 Nr. 2 des EStGB 92 erwähnte Indexierungskoeffizient entspricht 1,5688 für das Steuerjahr 2020. Um einen indexierten Betrag von 800 EUR zu erreichen, muss der Grundbetrag von 512,50 EUR auf 510 EUR gerundet werden. Gemäß Artikel 21 Absatz 4 zweiter Satz des EStGB 92 findet dieser neue Grundbetrag von 510 EUR auf die ab dem 1. Januar 2019 gezahlten oder zuerkannten Einkünfte und somit nicht nur für das Einkommensjahr 2019 Anwendung.

Vorliegender Erlass liegt in der beschränkten Befugnis der Regierung, die laufenden Angelegenheiten zu erledigen. Es handelt sich nämlich um eine strikte Ausführung des Gesetzes, die keinen Spielraum zulässt.

Soweit, Sire, die Tragweite des Ihnen vorgelegten Erlasses.

Ich habe die Ehre,

Sire,
der ehrerbietige und getreue Diener
Eurer Majestät
zu sein.

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen
A. DE CROO

23. MÄRZ 2019 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel 21 Absatz 4 des Einkommensteuergesetzbuches 1992

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Einkommensteuergesetzbuches 1992, des Artikels 21 Absatz 4, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Juli 2018;

Aufgrund des KE/EStGB 92;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 21. Januar 2019;

Aufgrund des Einverständnisses der Ministerin des Haushalts vom 26. Februar 2019;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 65.555/3 des Staatsrates vom 19. März 2019, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;
Auf Vorschlag des Vizepremierministers und Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Kapitel 1 des KE/ESTGB 92 wird ein Abschnitt *2ter*, der Artikel *2ter* umfasst, mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Abschnitt *2ter* - In Artikel 21 Absatz 1 Nr. 14 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 erwähnter erster Teilbetrag der Dividenden

Art. *2ter* - In Ausführung von Artikel 21 Absatz 4 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 wird der in Artikel 21 Absatz 1 Nr. 14 des vorerwähnten Gesetzbuches erwähnte Betrag für die ab dem 1. Januar 2019 gezahlten oder zuerkannten Einkünfte auf 510 EUR gerundet."

Art. 2 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2019.

Art. 3 - Der für Finanzen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 23. März 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen
A. DE CROO

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C - 2020/20408]

25 APRIL 1997. — Koninklijk besluit houdende nadere omschrijving van de associatie van ziekenhuizen en van de bijzondere normen waaraan deze moet voldoen. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 25 april 1997 houdende nadere omschrijving van de associatie van ziekenhuizen en van de bijzondere normen waaraan deze moet voldoen (*Belgisch Staatsblad* van 18 juni 1997), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- het koninklijk besluit van 23 juni 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 1997 houdende nadere omschrijving van de associatie van ziekenhuizen en van de bijzondere normen waaraan deze moet voldoen (*Belgisch Staatsblad* van 27 juni 1998);
- het koninklijk besluit van 15 maart 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 1997 houdende nadere omschrijving van de associatie van ziekenhuizen en van de bijzondere normen waaraan deze moet voldoen (*Belgisch Staatsblad* van 20 april 2000, *err.* van 23 mei 2000);
- het koninklijk besluit van 10 juni 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 1997 houdende nadere omschrijving van de associatie van ziekenhuizen en van de bijzondere normen waaraan deze moet voldoen (*Belgisch Staatsblad* van 22 juni 2006).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C - 2020/20408]

25 AVRIL 1997. — Arrêté royal précisant la description d'une association d'hôpitaux et des normes particulières qu'elle doit respecter. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 25 avril 1997 précisant la description d'une association d'hôpitaux et des normes particulières qu'elle doit respecter (*Moniteur belge* du 18 juin 1997), tel qu'il a été modifié successivement par :

- l'arrêté royal du 23 juin 1998 modifiant l'arrêté royal du 25 avril 1997 précisant la description d'une association d'hôpitaux et des normes particulières qu'elle doit respecter (*Moniteur belge* du 27 juin 1998);
- l'arrêté royal du 15 mars 2000 modifiant l'arrêté royal du 25 avril 1997 précisant la description d'une association d'hôpitaux et des normes particulières qu'elle doit respecter (*Moniteur belge* du 20 avril 2000, *err.* du 23 mai 2000);
- l'arrêté royal du 10 juin 2006 modifiant l'arrêté royal du 25 avril 1997 précisant la description d'une association d'hôpitaux et des normes particulières qu'elle doit respecter (*Moniteur belge* du 22 juin 2006).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

[C - 2020/20408]

25. APRIL 1997 — Königlicher Erlass zur genaueren Beschreibung einer Krankenhausvereinigung und der besonderen Normen, denen sie entsprechen muss — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 25. April 1997 zur genaueren Beschreibung einer Krankenhausvereinigung und der besonderen Normen, denen sie entsprechen muss, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch:

- den Königlichen Erlass vom 23. Juni 1998 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 25. April 1997 zur genaueren Beschreibung einer Krankenhausvereinigung und der besonderen Normen, denen sie entsprechen muss,
- den Königlichen Erlass vom 15. März 2000 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 25. April 1997 zur genaueren Beschreibung einer Krankenhausvereinigung und der besonderen Normen, denen sie entsprechen muss,
- den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2006 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 25. April 1997 zur genaueren Beschreibung einer Krankenhausvereinigung und der besonderen Normen, denen sie entsprechen muss.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.